



BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
PODRUŽNICA/FILIJALA BANJA LUKA

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊ ЖАЛБИ
ФИЛИЈАЛА БАЊА ЛУКА

BOSNIA AND HERZEGOVINA
PROCUREMENT REVIEW BODY
BRANCH OFFICE BANJA LUKA

Broj: JN2-02-07-1-933 - 8/20
Banja Luka, 22.05.2020.godine

26-05-2020

Ured/ Kancelarija za razmatranje žalbi - podružnica / filijala Banja Luka, rješavajući po žalbi broj: 51/20 od 15.04.2020.godine ponuđača „ JASMIN M“ d.o.o. Žepče izjavljenu na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: UP-XVIII/01/01-1148/20 od 01.04.2020.godine, Ugovornog organa RUDING d.o.o. Ugljevik u otvorenom postupku javne nabavke roba“ Nabavka bagera“, na osnovu člana 111. stav 1) tačka d) Zakona o javnim nabavkama BiH ("Službeni glasnik BiH" br: 39/14) i člana 230. stav 2. Zakona o upravnom postupku BiH, na sjednici vijeća održanoj dana 22.05.2020.godine, donio je:

RJEŠENJE

1. Usvaja žalba ponuđača „ JASMIN M“ d.o.o. Žepče,
2. Poništava se Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: UP-XVIII/01/01-1148/20 od 01.04.2020.godine, Ugovornog organa RUDING d.o.o. Ugljevik u otvorenom postupku javne nabavke roba“ Nabavka bagera“, te se predmet vraća na ponovni postupak pregleda i ocjene ponuda.
3. Odobrava se povrat uplaćenih sredstava na ime naknade pokretanja žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 KM

OBRAZLOŽENJE

Ugovorni organ RUDING d.o.o. Ugljevik , (u daljem tekstu Ugovorni organ) je na Portalu javne nabavke dana 31.12.2019.godine objavio Obavještenje o nabavci br. 17161-1-1-15-3-8/19 i dana 21.02.2020.godine Ispravku obavještenja broj: 17161-1-1-15-8-5/20.

Nakon preuzimanja Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: UP-XVIII/01/01-1148/20 od 01.04.2020.godine, ponuđač „JASMIN M“ d.o.o. Žepče, (u daljem tekstu Žalilac), izjavljuje žalbu Ugovornom organu.

Ugovorni organ postupajući u skladu sa odredbama člana 100. stav 5. Zakona o javnim nabavkama, prosljedio je navedenu žalbu Uredu za razmatranje žalbi.

Žalitelj u žalbi navodi:

Nepravilna je ocjena Ugovornog organa da je ponuda „JASMIN M“ d.o.o. Žepče neprihvatljiva jer je Ugovorni organ pogrešno cijenio postavljeni zahtjev koji se odnosi na dužinu gusjenice iz razloga što je uzeo za ocjenu ukupnu dužinu gusjenice, a ne dužinu gaznog dijela gusjenice. Aneksom 4 - - Zahtjevine tehničke karakteristike predmeta nabavke je postavljen zahtjev „maksimalna dužina gusjenice 4600 mm“, pri čemu nije definisano da li se dužina gusjenice odnosi na gazni dio gusjenice ili ukupnu dužinu gusjenice.

U cilju pojašnjenja navedenog zahtjeva potencijalni ponuđač je na portalu javnih nabavki postavio pitanje:

„Donji podstroj: dužina gusjenica maksimalno 4600 mm - ovaj zahtjev je nejasan iz razloga što ne možemo utvrditi mislite li na gazni dio gusjenica ili ukupnu površinu, pa molimo pojašnjenje ovog zahtjeva“,

Na navedeno pitanje Ugovorni organ je dao slijedeći odgovor:

2. Donji podstroj - dužina gusjenica maksimalno 4600 mm se odnosi na gazni dio gusjenice." Dokaz: U prilogu žalbe je odgovor na pitanje od 27.01.2020. godine.

Navedeni zahtjev je sadržan i u krajnjoj verziji tenderskog dokumenta prema kojoj su ponude i pripremane, pri čemu je jedino ovaj odgovor na pitanje upućivao na šta tačno ugovorni organ misli kada postavlja zahtjev u pogledu dužine gusjenice.

Kako se dužina gusjenice odnosi na gazni dio gusjenice, Ugovorni organ je morao da cijeni dužinu gusjenice koja naliježe na zemlju, odnosno kontaktnu površinu gusjenice, koja je u katalogu VOLVO za model E350D data kao „tumbler length" odnosno dužina između središta vodećih točkova (središta osovine), a koja je 3700mm, dakle u skladu sa zahtjevom Ugovornog organa koji je bio „dužina gusjenice do maksimalno 4600mm“.

Ugovorni organ je previdio postavljeni zahtjev i dato pojašnjenje u pogledu dužine gusjenice pa je umjesto da cijeni dužinu gaznog dijela gusjenice, cijenio ukupnu dužinu gusjenice, zbog čega je iz našeg dostavljenog kataloga uzeo dužinu od 4630 mm (ukupnu dužinu gusjenice) kao relevantnu iako je gazni dio gusjenice mašine koja je predmet naše ponude VOLVO E350D u skladu sa zahtjevima Ugovornog organa i iznosi 3700mm.

U cilju pojašnjenja dužine gaznog dijela gusjenice, ističemo da proizvođači koriste naziv „tumbler length" ili „track length on ground", a što se u suštini radi o različitim nazivima iste veličine, to jest dužine gaznog dijela gusjenice tj dužine između središta osovine (identične veličine).

Ovaj naziv neizmjenično koriste svi proizvođači rudarske mehanizacije, ali u cilju preciziranja da se radi o različitom nazivu iste veličine dajemo pregled kataloga proizvođača VOLVO, CATERPILLAR, SANY, KOMATSU, HITACHI, JCB.

Dokaz: Izvodi iz kataloga proizvođača VOLVO, CATERPILLAR, SANY, KOMATSU, HITACHI, JCB.

Napomena: „Track length on ground“ u prevodu znači „dužina gusjenice na zemlji“.

Pored brojnih kataloga proizvođača gdje je definisano šta je dužina gaznog dijela gusjenice/dijela gusjenice u kontaktu sa površinom/dužina između središta vodećih točkova (različiti nazivi iste veličine), navedeno se može pronaći i u svim stručnim i naučnim radovima koji se bave rudarskom i građevinskom mehanizacijom.

U skladu sa navedenim nesporno je daje naša ponuda pogrešno ocijenjena kao neprihvatljiva, a iz razloga što Ugovorni organ nije uzeo u obzir svoj odgovor na pitanje od 27.01.2020. godine kojim je precizno naveo na koju veličinu misli kada postavlja zahtjev u pogledu dužine gusjenice.

Takođe, nesporno smo dokazali i da je „gazni dio gusjenice“ nešto što je podatak koji se navodi u katalogima svih proizvođača, a da neki od proizvođača koriste i naziv „tumbler length“ odnosno dužina između središta vodećih točkova (npr katalog proizvođača VOLVO za ponuđenu mašinu E350), s tim da se radi o identičnim karakteristikama, tj dužini gaznog dijela gusjenice.

Sve ovo upućujemo da je naša ponuda prihvatljiva, odnosno da smo ponudili mašinu koja ispunjava sve tehničke zahtjeve Ugovornog organa.

Nakon uvida u ponudu izabranog ponuđača „SAS“ d.o.o. Priboj uočili smo slijedeće nedostatke koji ovu ponudu čine neprihvatljivom:

Na stranici 61 ponude ponuđača „SAS“ d.o.o. Priboj nalazi se katalog koji se odnosi na ponuđeni model CAT 336GC koji je dostavljen na zvaničnom jeziku BiH, ali postoji sumnja u njegovu vjerodostojnost i usklađenost sa postavljenim zahtjevima. Tačkom 4.4.2 b.) Tenderskog dokumenta je zahtjevano dostavljanje zvanične proizvođačke tehničke dokumentacije ili ukoliko iz istog nije vidljiva neka od karaktersitika, drugi zvanični dokument proizvođača. Ovo znači da je ponuđač „SAS“ d.o.o. Priboj morao da dostavi zvanični dokument proizvođača CATERPILLAR, a što ovaj ponuđač nije učinio već je dostavio prevod dokumenta distributera koji je u izvornoj verziji na engleskom jeziku.

Do ovog zaključka smo došli na osnovu slijedećeg:

Uvidom u broj kataloga AEXQ2370-01, proizvodni broj 07-A, a koji kada se potraži na internetu vodi do stranice ovlaštenog distributera:

http://www.teknoxgroup.com/fileadmin/user_upload/336GC_LRC.pdf

Uvidom u dokument koji se nalazi na stranici distributera jasno se uočava da je ovaj dokument na engleskom jeziku. Tačkom 4.4.2. b.) je zahtjevano da ukoliko se dostavlja dokument na engleskom jeziku, isti mora biti preveden na jedan od službenih jezika u BiH. Iz ovog proizilazi daje izabrani ponuđač morao da dostavi izvorni dokument na engleskom jeziku (ako je uopšte zvanični proizvođački dokument), a uz njega i prevod od strane ovlaštenog sudskog prevodioca na jednom od službenih jezika u BiH.

Daljom provjerom ponuđene mašine na zvaničnoj stranici proizvođača CATERPILLAR utvrdili smo da za ponuđeni model postoji katalog koji nosi broj AEXQ2359-03:
<https://s7d2.scene7.com/is/content/Caterpillar/CM20181102-54049-54520>

Iz svega navedenog se da zaključiti da predmetni katalog ne predstavlja zvanični katalog proizvođača CATERPILLAR već katalog koji je za svoje potrebe pripremio ovlašteni zastupnik koji je pri tome dostavljen preveden na jedan od službenih jezika u BiH, ali ne na način kako je to zahtjevano tačkom 4.4.2 b.).

Da je sve ovo tačno upućuje i stranica 10 ponude „SAS“ d.o.o. Priboj gdje se navodi da je podatak o korpi sadržan u „performance handbook“, čime se očigledno upućuje na izvorni katalog na engleskom jeziku, a koji u ponudi nije dostavljen.

U pogledu postavljenih dokazivanja ispunjenosti postavljenih zahtjeva iz Aneksa 4 - Zahtjevano tehničke karakteristike predmeta nabavke, utvrdili smo da se u dostavljenoj tehničkoj dokumentaciji nigdje ne navodi da ponuđena mašina posjeduje sistem nadzora i dijagnostike putem satelitske veze sa neprekidnim izvještavanjem ili ažurnošću podataka unutar jednog sata. Na stranici 65 se navodi postojanje CAT linka sa mogućnošću prikazivanja određenih podataka, ali nivo ažurnosti tih podataka nije sadržan, što potvrđuje da zahtjev iz Aneksa 4 „monitoring i dijagnostika“ nije ispunjen.

Aneks 4 zahtjevano je da ponuđena mašina posjeduje svjetlo u kabini (rasvjeta u kabini). Detaljnim pregledom dostavljene tehničke dokumentacije utvrdili smo da ovaj podatak nije sadržan, niti je posjedovanje svjetla u kabini dokazano bilo kakvim drugim pratećim dokumentom. U katalogu je navedeno da ponuđena mašina posjeduje svjetla na grani, na šasiji i na kabini, ali ne u samoj kabini što nije isto, zbog čega i ovaj zahtjev iz tenderske dokumentacije nije ispunjen.

Tačkom 4.4.2 f.) zahtjevano je da ponuđači dostave izjavu o obuci osoblja za održavanje sa navođenjem adrese trening centra uz dostavljanje odštampane prezentacije navedenog trening centra sa zvanične web stranice proizvođača ponuđenih bagera.

Detaljnim uvidom u ponudu ovog ponuđača, nismo pronašli dokument koji sadrži prezentaciju trening centra proizvođača CATERPILLAR, odnosno takav dokument nije sadržan u ponudi. Umjesto toga je u ponudi na stranicama 83 i 84 dostavljena izjava od strane ovlaštenog zastupnika za BiH sa podacima o načinu obuke osoblja za rukovanje i održavanje, a u prilogu čega ne postoji nikakva štampana verzija web prezentacije sa stranice CATa. To znači da ponuda „SAS“ d.o.o. Priboj u ovom dijelu nije u skladu sa zahtjevom iz tačke 4.4.2 pod f.)

Na stranici 76 ponude je dostavljena autorizacija za servisiranje ponuđenih mašina koju izdaje ovlašteni distributer CATa za područje Bosne i Hercegovine, a u skladu sa tačkom 4.4.2 b.), a gdje se ovlaštene daje firmi „SAS“ d.o.o. Lopare, a koja nije učesnik ovog postupka već firma „SAS“ d.o.o. Priboj.

Poslovno ime preduzeća je uređeno Zakonom o privrednim društvima Republike Srpske i Zakonom o registraciji poslovnih subjekta u Republici Srpskoj, gdje je definisano da poslovno ime pored naziva privrednog društva, pravne forme, mora da sadrži i sjedište obavljanja djelatnosti.

Podsjećamo da je ponuđač „SAS“ d.o.o. Priboj, koji je na strani 19 ponude dostavio i Aktuelni izvod iz sudskog registra u kojem se navodi pun naziv firme, a koja glasi „SAS“ d.o.o. Priboj. Iz svega navedenog slijedi da se dostavljena autorizacija odnosi na firmu „SAS“ d.o.o. Lopare, koja nije ponuđač u ovom postupku nabavke, iz čega zaključujemo da ponuđač „SAS“ d.o.o. Priboj nije u ponudi dostavio autorizaciju za servisiranje, a kako je to zahtijevano tačkom 4.4.2. b.) Tenderskog dokumenta.

U skladu sa navedenim, predlažemo da Ugovorni organ usvoji žalbu, poništi odluku o dodjeli ugovora UP-XVIII/01/01-1148/20, te donese novu odluku kojom će se ugovor dodijeliti ponuđaču „JASMIN M“ d.o.o. Žepče koji je jedini dostavio prihvatljivu ponudu.
Prilozi:

Odgovor na pitanje od 27.01.2020. godine sa portala javnih nabavki - Izvodi iz kataloga proizvođača VOLVO, CATERPILLAR, SANY, KOMATSU, HITACHI, JCB

Slike sa uvida tenderske dokumentacije koje objašnjavaju objašnjenja u ovoj žalbi

U Izjašnjenju na žalbu ugovorni organ navodi :

Nakon detaljnog uvida u kompletnu dokumentaciju koja se odnosi na predmetni postupak nabavke odnosno analize svih dokaza pojedinačno te u međusobnoj vezi, a prema svim žalbenim navodima, ugovorni organ je utvrdio sljedeće:

U pogledu prvog žalbenog navoda, ugovorni organ ističe sljedeće:

U toku žalbenog postupka, ugovorni organ je izvršio izmjenu tenderskog dokumenta, a gdje je zahtjev u pogledu dužine gusjenice brisao, ali je Rješenjem o usvajanju žalbe broj: 01- 795/20 od 13.02.2020. godine navedeni zahtjev vratio, i objavio ga u tenderskom dokumentu od 21.02.2020. godine.

Jedan od potencijalnih ponuđača je postavio sljedeće pitanje:

2. Donji podstroj: dužina gusjenica maksimalno 4600 mm - ovaj zahtjev je nejasan iz razloga što ne možemo utvrditi mislite li na gazni dio gusjenica ili ukupnu površinu, pa molimo pojašnjenje ovog zahtjeva;"

Odgovor 27.01.2020. godine na postavljeno pitanje je glasilo:

2. Donji podstroj - dužina gusjenica maksimalno 4600 mm se odnosi na gazni dio gusjenice."

Ugovorni organ je precizirao da se zahtjev u pogledu dužine gusjenice odnosi na dužinu koja predstavlja gaz gusjenice, a što je u suštini donja polovina gusjenice okrenuta prema zemlji.

To znači da je samo pojašnjeno da se ne odnosi na pun obim gusjenice, tj da dužina gusjenice nije ukupna dužina gusjenice kada se kompletna gusjenica razmota, već samo polovina gusjenice koja je okrenuta prema zemlji.

U konačnoj verziji tenderskog dokumenta od 21.02.2020. godine je postavljen zahtjev „dužina gusjenice“ koja je u svim katalogima kako ponuđača, tako i svih proizvođača rudarskih mašina identična veličina koja na engleskom glasi „track length“.

Identično je i u katalogu VOLVA, a koji je dostavio žalilac i to za mašinu E350D/DL. Uvidom u katalog ponuđača „JASMIN M“ doo Žepče, utvrdili smo da u ovom katalogu postoje dvije veličine, jedna koja se odnosi na dužinu između zateznih točkova - dužina do središta kolutova koja je data u dužini od 3700 mm i dužina gusjenice/lanca koja je 4630mm.

Dokaz: Izvod iz kataloga dostavljenog u ponudi „JASMIN M“ doo Žepče

Ovo ukazuje da se radi o dvije zasebne veličine koje imaju različite nazive i dužine, a gdje dužina gusjenice ponuđača „JASMIN M“ doo Žepče nije u skladu sa zahtjevom ugovornog organa. Ugovorni organ nije u odgovoru na pitanje definisao da je dužina između zateznih točkova/dužinu do središta kolutova, dužina koja će biti predmet ocjene, već upravo dužina gusjenice koja je kroz odgovor na pitanje definisana kao dužina donjeg dijela gusjenice koji je okrenut ka zemlji tzv gazni dio.

Dokaz: Izvod iz kataloga Hitachi i Caterpillar

Iz navedenog slijedi da je pravilna ocjena ugovornog organa kojom je ponuda „JASMIN M“ doo Žepče ocijenjena kao neprihvatljiva.

U pogledu žalbenih navoda koji se odnose na ponudu izabranog ponuđača „SAS“ doo Priboj, ističemo sljedeće:

U cilju pojašnjenja svih žalbenih navoda, kao i otklanjanja svih nejasnoća na koje upućuje žalilac, ugovorni organ se obratio ponuđaču „SAS“ doo Priboj sljedećim dopisom:

U cilju razrješenja svih žalbenih navoda na pravilan način, molimo vas da se izjasnite o sljedećem:

1. Da li je katalog koji ste dostavili u vašoj ponudi, a koji nosi broj AEXQ2370-01, 07-A, zvanični proizvođački katalog, odnosno da li je navedeni katalog u skladu sa tačkom 4.4.2 pod b.) tenderskog dokumenta?
2. Aneksom 4 je zahtjevano da ponuđena mašina posjeduje satelitski link sa mogućnošću praćenja vitalnih parametara rada mašine, uz zahtjev da ažurnost podataka bude unutar 1 (jednog) sata. U vašoj ponudi, u okviru kataloga ponuđene mašine je navedeno da ista posjeduje KAT link (Product, Vision link) sa pristupom informacijama „bilo kad, bilo gdje“. Molimo vas da se izjasnite šta navedena formulacija podrazumjeva. Ugovorni organ napominje da je tumačio da navedena formulacija podrazumjeva trenutnu ažurnost podataka tj. ažurnost podataka unutar jednog sata ali kako je žalilac osporio ovakvu ocjenu, molimo vas da ovaj opis detaljno obrazložite.
3. Aneksom 4 tenderske dokumentacije je zahtjevano da ponuđena mašina posjeduje „svjetlo u kabini“. U vašem katalogu na stranici 71 je pod „električni sistemi“ navedeno da mašina posjeduje „svjetla na kabini“. Kako je žalilac osporio da ovakav sadržaj kataloga upućuje da mašina posjeduje svjetla na unutrašnjosti kabine, molimo vas da se detaljno izjasnite gdje se navedena svjetla nalaze, odnosno da li se ista nalaze na unutrašnjosti kabine, ili su ista na spoljašnjem dijelu kabine?

4. Na strani 82 vaše ponude je dostavljen „Plan i program obuke“. Molimo vas da se izjasnite da li je navedeni dokument zvanični proizvođački dokument, odnosno da li je isti u skladu sa izvodom trening centra sa stranice proizvođača mašine?

Na navedena pitanja, „SAS“ doo Priboj je dostavio sljedeće odgovore:

1. Katalog br. AEXQ2307-01,07-A koji je dostavljen uz ponudu za predmetnu mašinu je zvanični proizvođački katalog koji je od strane Caterpillara dostavljen ovlaštenim dilerima. Dokaz ovome je zadnja stranica kako na engleskoj verziji tako in prevodnoj verziji za tržište BIH gdje se navodi i gore navedeni broj kataloga sa izjavom da se radi o CAT proizvodu . Također u prilogu dostavljamo i fotografiju sa stranice catpublications.com gdje se navodi također broj navedneog kataloga a pristup ovoj CAT stranici imaju samo osobe zaposlene u Caterpillar-u i osobe zaposlene u ovlaštenim dilerima Caterpillar opreme Navedenu fotografiju smo dobili od ovlaštenog distributera CAT proizvoda Teknoxgroup koji kao ovlašteni diler i serviser ima autorizaciju za pristup navedenoj stranici Caterpillar-a. Ovaj katalog ovlašteni zastupnici proizvođača CAT distribuiraju na jeziku govornog područja kojem pripadaju, a što je u ovom slučaju na jednom od službenih jezika u BiH.
2. Mašina koja je predmet ponude posjeduje satelitski link sa mogućnošću praćenja parametara rada mašine sa ažuriranosti unutar sata vremena, odnosno ponuđena mašina posjeduje Product Link koji automatski i precizno prikuplja podatke sa bilo koje mašine ili bilo koje opreme bez obzira na proizvođača i to informacije kao što su: radni sati, iskorištenost- upotreba , lokacija , stanje mašine (radi / ne radi), nivo goriva , SOS upozorenja , servisni intervali redovnog održavanja, neprekidno izvještavanje, kodovi grešaka navedeno u katalogu na stranici br. 5.

U prilogu dostavljamo katalog gdje je pod stavkom " CAT ESSENTIALS " navedeno izvještavanje u formi satnih izvještaja ili mogućnost opcionog ciklus izvještavanja svakih 10 minuta

Iz ovog proizilazi da izraz "bilo kad" suštinski znači kontinuiranog izvještavanje, odnosno trenutni pristup informacijama.

3. Mašina koja je predmet nabavke posjeduje svjetla u kabini dokaz tome je katalog na engleskom jeziku na stranici 11 pod stavkom ELECTRICAL SYSTEM data je i stavka "cab light" odnosno prevedeno na jedan od službenih jezika BIH "svjetlo kabine" a, pored navedenih stavke "cab light" na katalogu na engleskom jeziku su još navedeni i " LED chassis light" odnosno "LED svjetla na šasiji" i "RH and LH boom lights" odnosno lijevo i desno svjetlo na grana. Kako navedene stavke LED chassis light i RH and LH boom lights označavaju vanjsko osvjetljenje mašine samim tim ovo je još jedan dokaz da je navedena stavka cab light ustvari svjetlo kabine tj svjetlo koje se nalazi na unutrašnjosti kabine ili u kabini ili u unutrašnjosti kabine (suštinski isto).

4. Plan i program obuke ; Plan obuke se izvodi u Caterpillarovom centru za učenje i obuku U Malagi - Španija . Ovo je jedan od centra za demonstraciju i obuke koje posjeduje Caterpillar in a kome se vrše prezentacije , obuke za dilere i kupce CAT opreme a što se može vidjeti in a linku :

https://www.cat.com/en_GB/su_pport/operations/operator-training/learning-centers/malaga.html

Analizirajući navedene odgovore, a u vezi dostavljene dokumentacije u ponudi ponuđača, ugovorni organ je utvrdio sljedeće:

Ugovorni organ prije svega ističe da je provjeri svih žalbenih navoda pristupio isključivo iz razloga koji se odnose dodatne potvrde pravilnosti ocjene ponude ponuđača "SAS" doo Priboj, a ne iz razloga što je smatrao da u ponudi postoje sporni dokumenti ili da neki od dokumenata nisu dostavljeni. Ovo posebno uzimajući u obzir da je izabrani ponuđač dostavio svu dokumentaciju koja je zahtjevana tenderskim dokumentom, a što je i iz same ponude nesporno.

S tim u vezi, a na osnovu svega sadržanog, u odnosu na žalbene navode koji se odnose na ponudu "SAS" doo Priboj navodimo sljedeće:

1. Dostavljeni katalog je originalni proizvođački katalog dostavljen u formi koja je zahtjevana tenderskim dokumentom na jednom od jezika u BiH, a što je tokom žalbenog postupka nesporno konstatovano. Navedeni katalog se na tržištu Bosne i Hercegovine distribuira od strane ovlaštenog zastupnika CATERPILLAR kao zvanični dokument, a što se može provjeriti i na osnovu broja identifikacije ovog kataloga, ali i iz samog izjašnjenja ovlaštenog zastupnika TEKNOXGROUP doo Sarajevo koji je ovu činjenicu potvrdio i dostavom dokaza u vidu zvaničnog izvoda sa stranice CATERPILLAR kataloga. Ovdje ističemo da je predmetni katalog dostavljen kao zvanični katalog na jednom od zvaničnih jezika u BiH, nije bilo potrebno da isti bude ovjeren od strane sudskog prevodioca jer se ne radi o prevodu dokumenta koji je na engleskom jeziku već autentičnom dokumentu koji distribuira ovlašteni predstavnik CATERPILLAR za BiH -Teknoxgroup.

2. Ispravno je tumačenje ugovornog organa da ponuđena mašina posjeduje Product link koji omogućava trenutnu ažurnost podataka, a što je vidljivo iz dostavljenog kataloga (strana 65 ponude) gdje se za dostupnost podataka koristi izraz „bilo kada” što jezički i logički tumačeći znači upravo trenutnu ažurnost. Naravno da nije moguće očekivati da se u zvaničnom proizvođačkom katalogu koriste identični izrazi koji su sadržani u zahtjevima iz specifikacije predmeta nabavke, ali je sa druge strane nesporno da je ovaj podatak prisutan. Ipak, u cilju razjašnjenja i ovog žalbenog navoda, ugovorni organ je zatražio pojašnjenje od strane ponuđača, koji se izjasnio da je tumačenje ugovornog organa u pogledu nivoa ažurnosti podataka (podataka konstatovan na osnovu strane 65 ponude), ispravno, odnosno da ponuđeni Product link omogućava trenutni pristup i trenutnu ažurnost podataka.

Dokaz: Kopija stranice 65 ponude ponuđača „SAS” doo Priboj.

3. Kada je u pitanju navod da ponuđena mašina ne posjeduje svjetlo „u kabini”, a kako je to zahtjevano tenderskim dokumentom, već da se radi o svjetlu na kabini, odnosno na spoljašnjem dijelu kabine, ugovorni organ je u cilju razjašnjenja ove nedoumice uputio zahtjev ponuđaču „SAS” doo Priboj, koji je u konsultaciji sa ovlaštenim zastupnikom za CATERPILLAR mašine - TEKNOXGROUP BH doo Sarajevo dostavio izjašnjenje i precizirao da se radi o jezičkom nedoumici koja je proistekla iz prevoda riječi „cab light” koje u prevodu sa engleskog jezika označava da se radi o svjetlu unutar kabine. Dakle, u pogledu izraza „na kabini”, za žalioca je nejasno bilo da li se ovo odnosi na svjetlo koje je sa spoljašnje strane kabine ili negdje na unutrašnjosti kabine, a što je ovim odgovorom na osnovu zvanične proizvođačke dokumentacije, kao i izjašnjenja ovlaštenog distributera za proizvode CATERPILLAR za tržište BiH, u potpunosti razjašnjeno.

To znači da je bila pravilna ocjena ugovornog organa koji je osnovano cijenio da se radi o svjetlu koje se nalazi u unutrašnjosti kabine, ili na unutrašnjoj strani kabine.

4. Na strani 82 ponude izabranog ponuđača „SAS” doo Priboj, dostavljen je plan i program obuke koji je ovjeren od strane ovlaštenog zastupnika CATERPILLAR za tržište

BiH, i isti upućuje da će se obuka obaviti u zvaničnom trening centru proizvođača CATERPILLAR u Malagi, Španiji, a što je u skladu sa zahtjevom iz tačke 4.4.2 pod f.). U navedenom dokumentu je sadržana i foto dokumentacija/slike navedenog ovlaštenog trening centra proizvođača ponuđene mašine.

U cilju razrješenja svih mogućih nejasnoća koje se odnose na predmetni trening centar, ugovorni organ je uputio i pitanje ponuđaču „SAS” doo Priboj koji se izjasnio da se radi o ovlaštenom centru za obuku Malaga - Španija, a sve kako je to i navedeno u zvaničnom planu i programu obuke koji je dostavljen na strani 82 ponude.

5. U pogledu žalbenih navoda koji se odnose na činjenicu da ovlaštenje za servisiranje koje je izdao ovlašteni predstavnik CATERPILLARa za tržište BIH TEKNOXGROUP BH doo Sarajevo, odnosi na „SAS” doo Lopare, ističemo da u skladu sa Zakonom o privrednim društvima, preduzeće ima naziv i sjedište, a koje je u ovom slučaju naselje Priboj, koje pripada opštini Lopare.

Ovo je vidljivo i iz Aktuelnog izvoda iz sudskog registra dostavljenog na strani 19 ponude, u kojem se kao sjedište subjekta „SAS” doo navodi Priboj bb, Priboj, Lopare. Dokaz: Strana 19 ponude „SAS” doo Priboj.

Ovaj organ je po službenoj dužnosti, prije razmatranja žalbe, utvrđivao dopuštenost, blagovremenost, te da li je žalba izjavljena od ovlaštene osobe, sukladno članku 227. stavak 1. Zakona o upravnom postupku, te je utvrdio da je žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog, ovaj organ je po službenoj dužnosti, prije razmatranja žalbe, utvrđivao ispunjenost uslova u smislu odredbe članka 105 i 108. stavak 3. Zakona o javnim nabavkama BiH i utvrdio da su ispunjeni uslovi za postupanje po istoj na način kako definiiraju odredbe navedenog Zakona.

Nakon utvrđivanja svih činjenica, uvidom u Tendersku dokumentaciju, Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača, predložene dokaze i cijeli spis, ovaj Ured/Kancelarija je utvrdio da je :

Žalba osnovana:

Iz predmeta spisa proizilazi da je ponuda žalitelja proglašena neprihvatljivom iz razloga što je žalitelj za ponuđeni bager Volvo 350 D naveo dužinu lanca koja je za ponuđenu konfiguraciju 4630mm, za što ugovorni organ smatra da je suprotno sa tačkom 1. Aneksa 4. TD kojom je zahtjevana maksimalna dužina gusjenice/lanca od 6600mm.

Po ocjeni ovog vijeća žalitelj opravdano ukazuje da je ponuda pogrešno ocijenjena kao neprihvatljiva iz razloga što Ugovorni organ nije uzeo u obzir svoj odgovor na pitanje od 27.01.2020. godine kojim je precizno naveo na koju veličinu se odnosi postavljeni zahtjev u pogledu dužine gusjenice.

Uvidom u predmetni spis utvrđeno je da je potencijalni ponuđač na portalu javnih nabavki postavio pitanje:

„Donji podstroj: dužina gusjenica maksimalno 4600 mm - ovaj zahtjev je nejasan iz razloga što ne možemo utvrditi mislite li na gazni dio gusjenica ili ukupnu površinu, pa molimo pojašnjenje ovog zahtjeva",

Na navedeno pitanje Ugovorni organ je dao slijedeći odgovor:

2. Donji podstroj - dužina gusjenica maksimalno 4600 mm se odnosi na gazni dio gusjenice." Dokaz: U prilogu žalbe je odgovor na pitanje od 27.01.2020. godine.

S obzirom na navedeno žalitelj opravdano ukazuje da ugovorni organ nije izvršio pregled i ocjenu ponude u skladu sa postavljenim zahtjev i svojim pojašnjenjem u pogledu dužine gusjenice jer je cijenio ukupnu dužinu gusjenice od 4630 mm.

Prema tome, ovo vijeće smatra da je gazni dio gusjenice mašine koja je predmet žaliteljeve ponude VOLVO E350D u skladu sa zahtjevima Ugovornog organa. U skladu sa Zakonom o javnim nabavkama BiH ponuđači nakon preuzimanja tenderske dokumentacije od ugovornog organa mogu zatražiti pojašnjenje tenderske dokumentacije, a dostavljeni odgovori na pitanja ukoliko na iste nije uložena žalba od strane potencijalnih ponuđača postaju sastavni dio tenderske dokumentacije i ugovorni organ se mora pridržavati istih prilikom pregleda i ocjene ponuda.

Vezano za žalbene navode koji se odnose na ponudu izabranog ponuđača "SAS" doo Priboj, ovo vijeće cijeni da su isti neosnovani.

Ovo vijeće je utvrdilo da je izabrani ponuđač priložio originalni proizvođački katalog dostavljen u formi koja je zahtjevana tenderskim dokumentom na jednom od jezika u BiH.

Predmetni katalog dostavljen kao zvanični katalog na jednom od zvaničnih jezika u BiH, nije bilo potrebno da isti bude ovjeren od strane sudskog prevodioca jer se ne radi o prevodu dokumenta koji je na engleskom jeziku već autentičnom dokumentu koji distribuira ovlašteni predstavnik CATERPILLAR za BiH –Teknoxgroup. Nadalje, iz dostavljenog kataloga može se utvrditi da ponuđena mašina posjeduje Product link koji omogućava trenutnu ažurnost podataka, a što je vidljivo iz dostavljenog kataloga (strana 65 ponude).

Kada je u pitanju navod da ponuđena mašina ne posjeduje svjetlo „u kabini", a kako je to zahtjevano tenderskim dokumentom, već da se radi o svjetlu na kabini, odnosno na spoljašnjem dijelu kabine, utvrđeno je da se radi o jezičkom nedoumici koja je proistekla iz prevoda riječi „cab light" koje u prevodu sa engleskog jezika označava da se radi o svjetlu unutar kabine.

Nadalje, Na strani 82 ponude izabranog ponuđača „SAS" doo Priboj, dostavljen je plan i program obuke koji je ovjeren od strane ovlaštenog zastupnika CATERPILLAR za tržište BiH, i isti upućuje da će se obuka obaviti u zvaničnom trening centru proizvođača CATERPILLAR u Malagi, Španiji, a što je u skladu sa zahtjevom iz tačke 4.4.2 pod f.). U navedenom dokumentu je sadržana i foto dokumentacija/slike navedenog ovlaštenog trening centra proizvođača ponuđene mašine.

U pogledu žalbenih navoda koji se odnose na činjenicu da ovlaštenje za servisiranje koje je izdao ovlašteni predstavnik CATERPILLARA za tržište BIH TEKNOXGROUP BH doo Sarajevo, odnosi na „SAS” doo Lopare, ističemo da u skladu sa Zakonom o privrednim društvima, preduzeće ima naziv i sjedište, a koje je u ovom slučaju naselje Priboj, koje pripada opštini Lopare. Ovo je vidljivo i iz Aktuelnog izvoda iz sudskog registra dostavljenog na strani 19 ponude, u kojem se kao sjedište subjekta „SAS” doo navodi Priboj bb, Priboj, Lopare. Dokaz: Strana 19 ponude „SAS” doo Priboj.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade žalbenog postupka u iznosu od 5.000,00 KM, izvršit će se posebnim aktom, po konačnosti ovog rješenja, a u skladu sa članom 108. stav 7. ZJN i članom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanim članom 108. ZJN.

Pouka o pravnom lijeku

Ovo Rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog Rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.


PREDSJEDNIK VIJEĆA
Radomir Pašić, dipl. pravnik

Dostaviti:

- RUDING d.o.o. Ugljevik
- JASMIN M d.o.o. Žepče
- SAS d.o.o. Priboj
- EVIDENCIJA
- A/A

